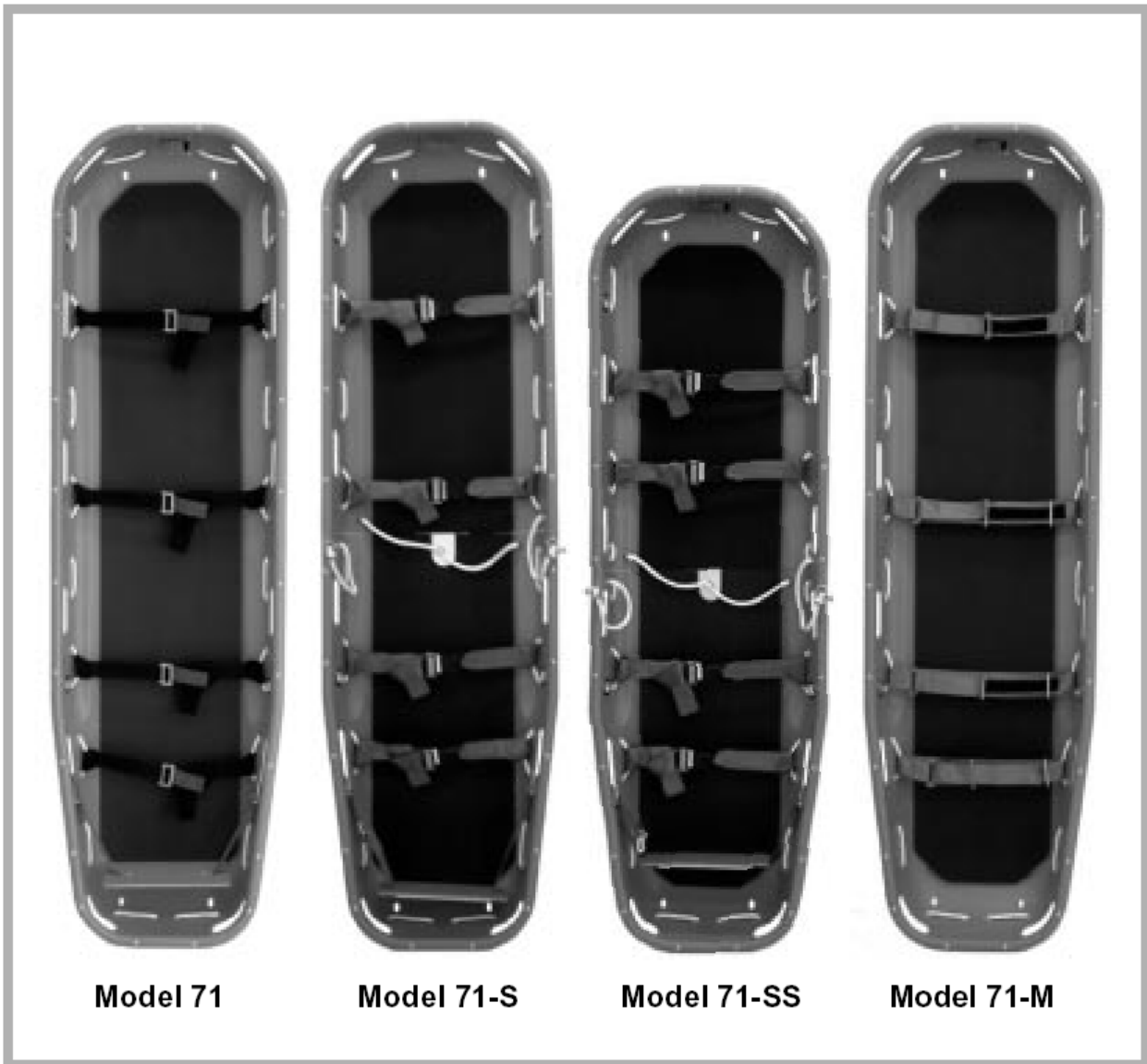




FERNO

When it's critical.™

Manual de Usuario



Modelo Serie 71 Camilla de Canastilla

Julio 2002 GLO
Publicación No. 234-0237-03

No Reclamación

Esta manual contiene instrucciones generales para el uso, operación y cuidado de este producto. Las instrucciones no son todas inclusivas. El uso adecuado y seguro de este producto es solamente a discreción del usuario. Se incluye información de seguridad como un servicio al usuario. Toda otra medida de seguridad tomadas por el usuario deberán estar dentro y bajo consideración de regulaciones aplicables. Se recomienda se proporcione entrenamiento del adecuado uso del producto antes de de utilizarlo en una situación real.

Guarde este manual para futura referencia. Inclúyalo con el producto en caso de de transferirlo a nuevos usuarios. Se tienen copias adicionales disponibles a su solicitud a Atención a Clientes.

Aviso de Propiedad

La información expuesta en este manual es propiedad de Ferno-Washington, Inc., Wilmington, Ohio, USA. Ferno-Washington, inc. Se reserva todos los derechos de patente, derechos de propiedad de diseño, derechos de fabricación, derechos del uso de la reproducción y derechos de uso de ventas además, y para cualquier artículo divulgado en esto excepto al grado de aquellos derechos expresamente otorgados a otros o cuando no sea aplicable al vendedor de partes del propietario.

Copyright Ferno-Washington, Inc. Todos los Derechos Reservados

**Ferno-Washington, Inc.
70 Weil Way
Wilmington, OH 45177-9371
U.S.A.**

Teléfono (USA y Canadá)	1+ 800.733.3766
Teléfono (Mundialmente)	1+ 937.382.1451
Fax (U.S.A.)	1+ 937.382.1191
Fax (Fuera de U.S.A.)	1+ 937.382.6569
Internet	www.ferno.com

TABLA DE CONTENIDO

Sección	Página	Sección	Página
1 - Información de Seguridad.....	5	6 – Usando la Camilla.....	17 – 19
1.1 Advertencias.....	5	6.1 Antes de poner en servicio la camilla.....	17
1.2 Importancia.....	5	6.2 Lineamientos generales de uso – Todos los modelos.....	17
1.3 Aviso de Enfermedad Sanguínea..	5	6.3 Transfiriendo un paciente hacia dentro de la camilla.....	18
1.4 Etiqueta de Seguridad e Instrucción.....	5	6.4 Cargando la camilla.....	19
2 – Habilidades el Operador y Entrenamiento.....	6	6.5 Deslizando la camilla.....	19
2.1 Habilidades.....	6	6.6 Usando las camillas modelos 71, 71-S y 71SS en el agua.....	19
2.2 Entrenamiento.....	6	7 – Situaciones de Rescate de Alto Angulo.....	20,21
3 – Sobre la Camilla.....	7 - 10	7.1 Lineamientos generales.....	20
3.1 Descripción de la Camilla.....	7	7.2 Usando las camillas modelos 71, 71-S y 71-SS en situaciones de rescate de alto ángulo.....	21
3.2 Especificaciones Generales.....	7	8 – Mantenimiento de la Camilla.....	22,23
3.3 Características del Modelo.....	8	8.1 Programa de Mantenimiento.....	22
3.4 Componentes – Modelo 71.....	9	8.2 Desinfectando y Limpieza de la Camilla.....	22
3.5 Componentes – Modelos 71-S y 71-SS.....	10	8.3 Desinfectando y Limpieza de Sujetadores.....	22
3.6 Componentes – Modelo 71-M.....	10	8.4 Inspección de la Camilla.....	23
4 – Preparando la Camilla.....	11,12	8.5 Almacenando la Camilla.....	23
4.1 Ensamblando las camillas Modelos 71-S y 71-SS.....	11	9 – Refacciones y Servicio.....	23-24
4.2 Colocando y ajustando la placa de pie.....	12	9.1 En U.S.A. y Canadá.....	23
5 – Sujetadores.....	13-16	9.2 Fuera de U.S.A. y Canadá.....	23
5.1 Usando sujetadores con Modelos 71, 71-S y 71-SS.....	13	9.3 Refacciones del Modelo 71.....	24
5.2 Usando las hebilla tipo 2-Bar, 3- Bar.....	14	9.4 Refac. de los Modelos 71-S y 71SS.	24
5.3 Usando la hebilla tipo Cinturón de seguridad.....	15	9.5 Refac. del Modelo 71-M.....	24
5.4 Uniendo y usando los sujetadores en la Camilla Modelo 71-M.....	16	10 – Garantía.....	25
		11 – Relaciones con Clientes Ferno.....	25
		Registro Entrenamiento.....	26
		Registro Mantenimiento.....	27


ILUSTRACIONES Y TABLAS

Etiqueta de Seguridad e Instrucciones...	5	Figura 13 – Colocando la hebilla 3-Bar...	14
Tabla de Especificaciones Generales.....	7	Figura 14 – Abriendo y cerrando la hebilla de cinturón de seguridad.....	15
Tabla Características por Modelo.....	8	Figura 15 – Alargando el sujetador.....	15
Componentes – Modelo 71.....	9	Figura 17 – Componentes sujetador Modelo 71-M.....	16
Componentes – Modelos 71-S y 71-SS..	10	Figura 18 – Engarzando el sujetador a través de la hebilla.....	16
Componentes – Modelo 71-M.....	10	Figura 19 – Asegurando los sujetadores...	16
Figura 1 – Empalme mitades de camilla.	11	Figura 20 – Productos inmovilizadotes Ferno compatibles con camilla serie 71.....	18
Figura 2 – Juntando Mitades de camilla..	11	Figura 21 – Ubicación sugerida de operadores y ayudantes.....	19
Figura 3 – Insertando Seguros Conector.	11	Figura 22 – Collar de Flotación Ferno modelo 471.....	19
Figura 4 – Componentes placa pie.....	12	Figura 23 – Punto de amarre.....	21
Figura 5 – Enganchando el gancho de tensión.....	12	Figura 24 – Levantamiento/bajada horizontal.....	21
Figura 6 – Unión de placa de pie.....	12	Figura 25 – Levantamiento/bajada vertical.....	21
Figura 7 – Unión de Cinta Sujetadora....	13	Programa Mantenimiento.....	22
Figura 8 – Apretando el sujetador en el lazo.....	13	Ubicación Numero de Serie.....	25
Figura 9 – Componentes sujetador estilo 2-Bar, 3-Bar.....	14		
Figura 10 – Aflojando el sujetador.....	14		
Figura 11 – Operando la hebilla.....	14		
Figura 12 – Cierre de la hebilla.....	14		

1 – INFORMACION DE SEGURIDAD

1.1 Advertencias

Las siguientes advertencias aparecen en este manual

 ADVERTANCIA
Operadores sin entrenamiento pueden causar lesión o lesionarse ellos. Permitan solamente a personal entrenado el operar la camilla.
Uso inadecuado de la camilla puede causar lesión. Use la camilla solamente para el propósito descrito en este manual.
Operación inadecuada puede causar lesión. Opere la camilla solamente como se describe en este manual.
Un paciente no atendido puede lesionarse. Permanezca con el paciente en todo momento.
Un paciente no sujetado o sujetado inadecuadamente puede lesionarse. Asegurar el paciente en la camilla con el sistema de sujetadores adecuados para una situación de rescate.
Los ayudantes pueden causar lesión o ser lesionarse. Mantenga control de la camilla y dirija a los ayudantes.
Un mantenimiento inadecuado puede causar lesión. Dar mantenimiento a la camilla solamente como se describe en este manual.
Partes o refacciones y servicio inadecuado puede causar lesión. Use solamente partes o refacciones aprobadas Ferno y servicio en la camilla.
El modificar la camilla puede causar lesión y daño. Use la camilla solamente como fabricada por Ferno.

1.2 Importante

Cajas como la que sigue enfatizan información importante

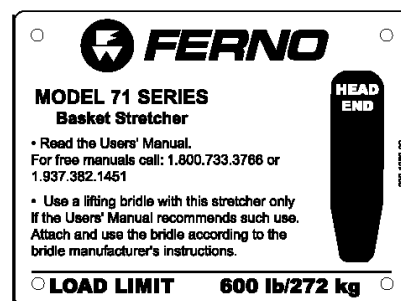
IMPORTANTE
<p>Los procedimientos de rescate usando lazos, arneses, cintas de izaje (arañas) o cualquier otro equipo especializado, requiere habilidades especiales y son actividades potencialmente peligrosas. Ningún personal de rescate debe intentar tales procedimientos de rescate a menos de que hayan recibido instrucción profesional y entrenamiento.</p>

1.3 Aviso de Enfermedad Sanguínea

Para reducir el riesgo de exposición de enfermedades sanguíneas tal con SIDA y Hepatitis cuando se use la camilla, siga las instrucciones de desinfectar y limpieza en este manual.

1.4 Etiqueta de Seguridad e Instrucción

Las etiquetas colocan información importante del manual de Usuario en las camillas. Lea y siga las instrucciones de las etiquetas. Reemplace inmediatamente las etiquetas usadas o rotas. Se tienen disponibles nuevas etiquetas de ENSAR (página 23) o con su distribuidor Ferno. La siguiente etiqueta es colocada en la camilla.



2 – HABILIDADES DEL OPERADOR Y ENTRENAMIENTO

2.1 Habilidades

Los operadores que usen la camilla necesitan:

- Un conocimiento de trabajo con procedimientos de manejo de pacientes.
- La habilidad de asistir un paciente
- Un completo entendimiento de los procedimientos descritos en este manual

2.2 Entrenamiento

Los entrenados necesitan:

- Seguir un programa de entrenamiento diseñado por su oficial de entrenamiento.
- Leer este manual. Para manuales de usuario adicionales gratuitos, contacte con Relaciones con Clientes Ferno, página 25 o su distribuidor Ferno.
- Practicar con la camilla antes de usarla en servicio regular.
- Ser probados en su entendimiento de la camilla.
- Registrar su información de entrenamiento. Se proporciona un formato en la página 26.
- Recibir instrucción profesional y entrenamiento en procedimientos de rescate con alto ángulo, antes de intentar tal rescate.



ADVERTANCIA

Operadores sin entrenamiento pueden causar lesión o lesionarse ellos. Permitan solamente a personal entrenado el operar la camilla.

IMPORTANTE

Los procedimientos de rescate usando lazos, arneses, cintas de izaje (arañas) o cualquier otro equipo especializado, requiere habilidades especiales y son actividades potencialmente peligrosas. Ningún personal de rescate debe intentar tales procedimientos de rescate a menos de que hayan recibido instrucción profesional y entrenamiento.

3 – SOBRE LA CAMILLA

3.1 Descripción de la Camilla


La camilla de canastilla modelo serie 71 (referida como la camilla o camillas en este manual) es un dispositivos de emergencia para manejo de pacientes, diseñada para transportar pacientes a camas o camillas convencionales desde áreas con dificultad de acceso.

Las camillas son para uso profesional solamente. Un mínimo de dos operadores entrenados se requieren para cargar la camilla. Ayuda adicional puede ser necesaria para cargas pesadas.

Existen cuatro modelos de camillas de canastilla en la serie 71. El modelo 71 es la camilla de canastilla estándar de la serie.

El modelo 71-S se divide en dos partes para un almacenaje compacto o empalmarse para transportarse en la espalda a un sitio de rescate. El modelo 71-SS es una versión recortada del 71-S. El modelo 71-M es adecuado para ciertas industrias y ambiente minero en donde el uso de metal es no deseado.

Para detalles respecto de modelos individuales, ver Especificación General y Tablas de Características de Modelo en esta página y en la página 8.

 ADVERTANCIA
Uso inadecuado de la camilla puede causar lesión. Use la camilla solamente para el propósito descrito en este manual.

3.2 Especificaciones Generales

	MODELO CAMILLA			
	71	71-S	71-SS	71-M
Longitud	86 in/218 cm	86 in/218 cm	79 in/200 cm	86 in/218 cm
Ancho	24 in/61 cm	24 in/61 cm	24 in/61 cm	24 in/61 cm
Profundidad	8 in/19 cm	8 in/19 cm	8 in/19 cm	9 in/25 cm
Peso*	23 in/10 cm	24 in/11 cm	22 in/10 cm	28 in/13 cm
Limite Carga**	600 lb/272 cm	600 lb/272 cm	600 lb/272 kg	600 lb/272 kg
Temperatura	-40F a 140F	86 in/218 cm	79 in/200 cm	86 in/218 cm
	86 in/218 cm	86 in/218 cm	79 in/200 cm	86 in/218 cm

*Sin placa de pie y sujetadores

**El límite de carga incluye el peso combinado de la camilla, paciente, equipo de sobre vivencia y en algunas situaciones de rescate, el rescatito.

Las especificaciones generales son redondeadas el número entero mas cercano. Conversiones métricas son calculadas antes del redondeo de las medidas del sistema ingles. Para mayor información, contacte Relaciones con el Cliente Ferno (pagina 25) o su distribuidor Ferno.

Ferno se reserva el derecho de cambiar especificaciones sin previo aviso.

LOAD LIMIT

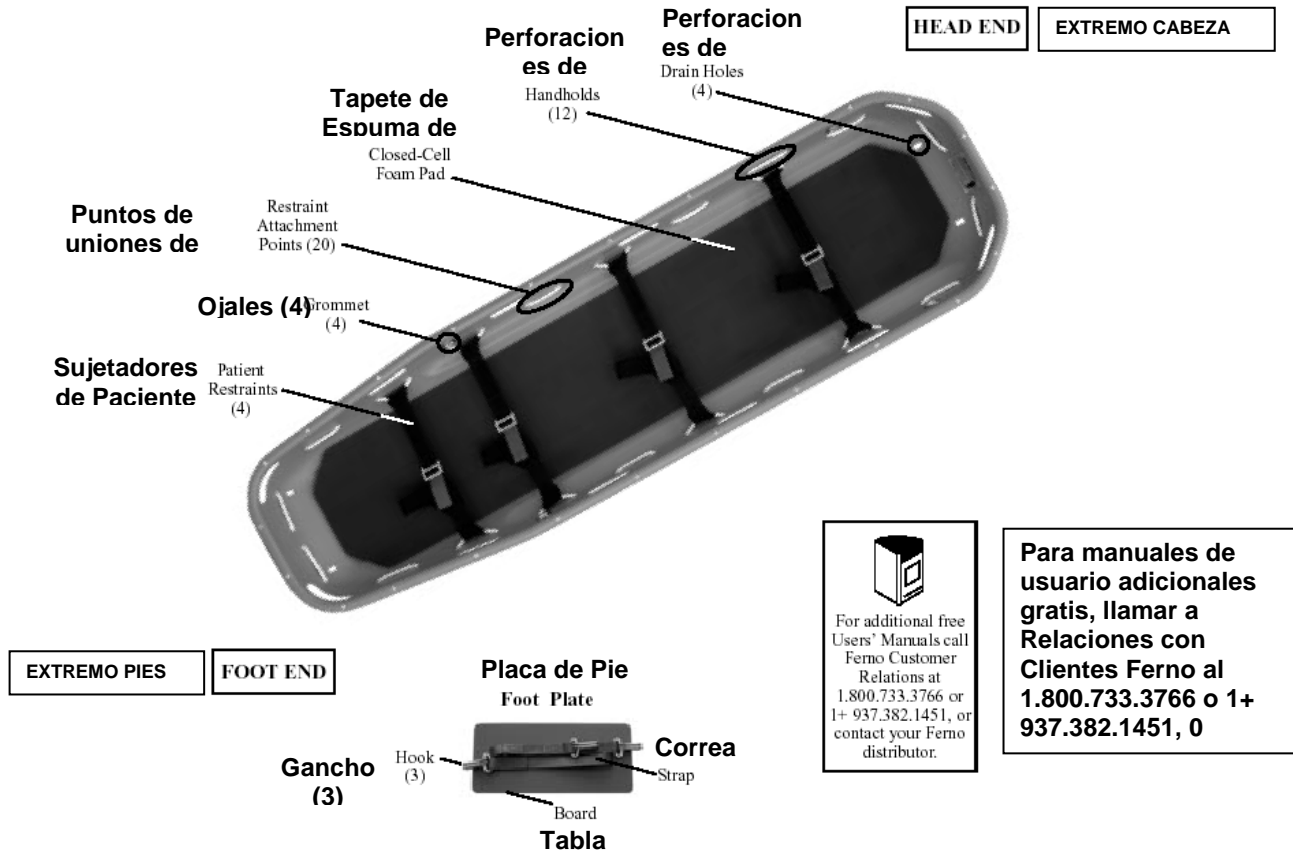


Inspeccione la Camilla
Si el limite de carga se ha sido excedido
(ver Inspección de la camilla, pagina 23)

3.3 Características de Modelo

CARACTERISTICAS	MODELO CAMILLA			
	71	71-S	71-SS	71-M
Caparazón de polietileno de alta-densidad	X	X	X	X
Correderas moldeadas	X	X	X	X
Correderas de madera				X
Marco de aluminio de uso rudo	X	X	X	
Marco de aluminio de uso rudo, forrado con vinyl y unido con remaches de plástico				X
Extremo de pies angosto	X	X	X	X
12 perforaciones de sujeción	X	X	X	X
Se separa por la mitad y se empalma para almacenaje o cargarse a la espalda		X	X	
Se separa por la mitad y se empalma para almacenaje o cargarse a la espalda	X	X	X	X
Tapete de espuma de células/cerradas fácilmente reemplazable	X	X	X	X
Se le puede acomodar tablilla acolchonada de espalda estándar de 18" de longitud	X	X	X	X
Placa de pie con correas y ganchos	X	X	X	
Cuatro ojales de bronce para sujetar arnés o cuerdas	X	X	X	
Juego de 4 sujetadores con hebilla metálica	X	X	X	
Juego de 4 sujetadores con cierre de gancho y lazo				X

3.4 Componentes – Modelo 71

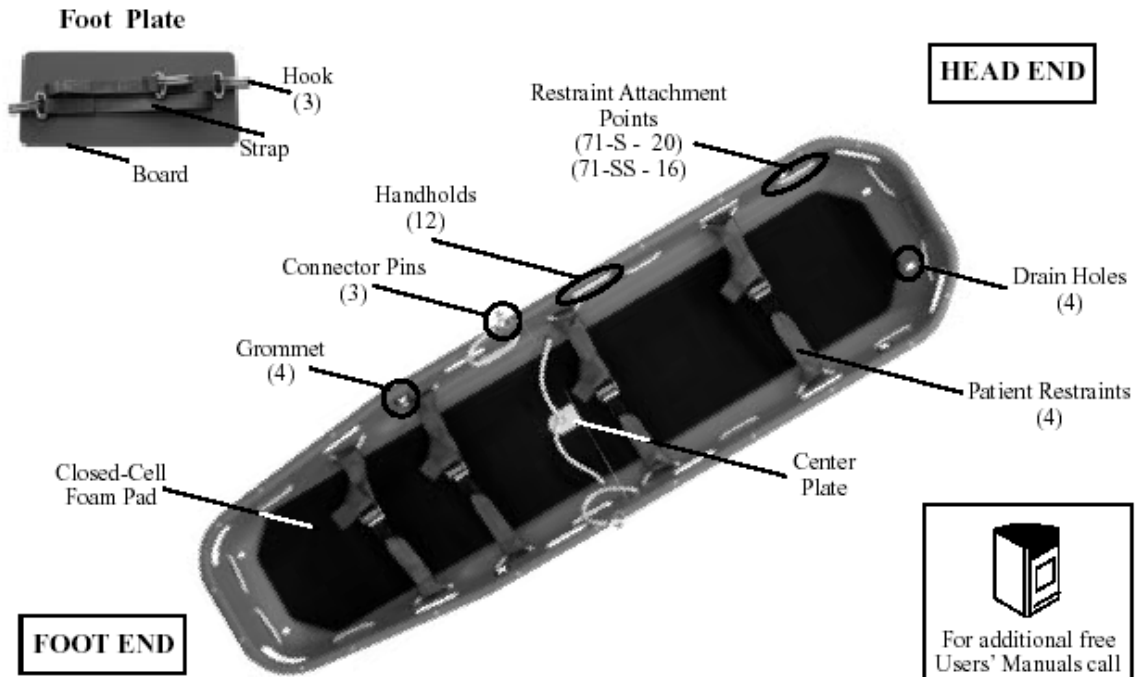


For additional free Users' Manuals call Ferno Customer Relations at 1.800.733.3766 or 1+ 937.382.1451, or contact your Ferno distributor.

Para manuales de usuario adicionales gratis, llamar a Relaciones con Clientes Ferno al 1.800.733.3766 o 1+ 937.382.1451, 0

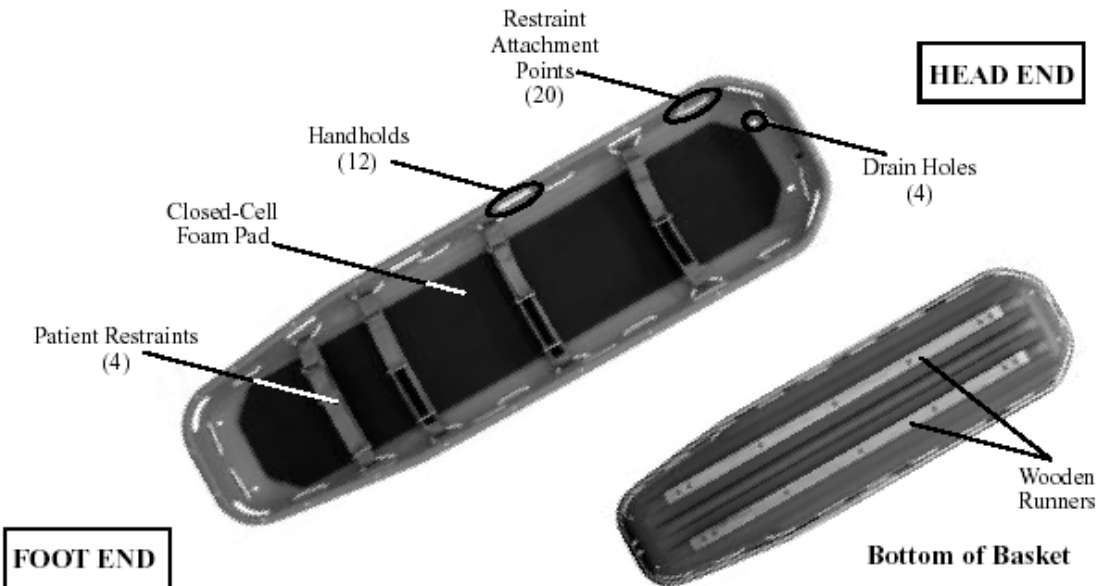
3.5 Components - Models 71-S and 71-SS

3.5 Componentes –Modelos 71-S y 71-SS



3.6 Componentes –Modelo 71-M

3.6 Components - Model 71-M



HEAD END

FOOT END


 For additional free Users' Manuals call Ferno Customer Relations at 1.800.733.3766 or 1+ 937.382.1451, or contact your Ferno distributor.

HEAD END

FOOT END

Bottom of Basket

4 – PREPARANDO LA CAMILLA

4.1 Ensamblando las Camillas Modelos 71-S y Modelos 71-SS

Los modelos 71-S y 71-SS son camillas de dos piezas. Las mitades de cabeza y pies pueden separarse y empalmarse para almacenaje o para llevar a la espalda a un escenario de rescate (Figura 1).

Para unir las mitades de la camilla:

1. Deslice los tres empalmes de proyección de metal de la mitad de cabeza de la camilla, dentro de sus correspondientes mangas/insertos en la mitad de pie (Figura 2).
2. Empuje firmemente para unir las dos mitades de la camilla, alineando las perforaciones de los seguros en los empalmes con sus correspondientes perforaciones en la placa central y en las mangas/filo de la camilla.
3. Asegure los empalmes en las mangas insertando los seguros conector dentro de las perforaciones (Figura 3).
4. Siempre revise para asegurarse que los tres seguros conector estén insertados su total profundidad.

Para separar las mitades de la Camilla:

1. Quite los tres seguros conector de la camilla.
2. Separe deslizando las dos mitades de la camilla.
3. Empalme el extremo del pie de la camilla dentro de la mitad de cabeza (Figura 1).



Figure 1 - Nested Stretcher Halves

Figura 1 – Mitades de Camilla Empalmadas

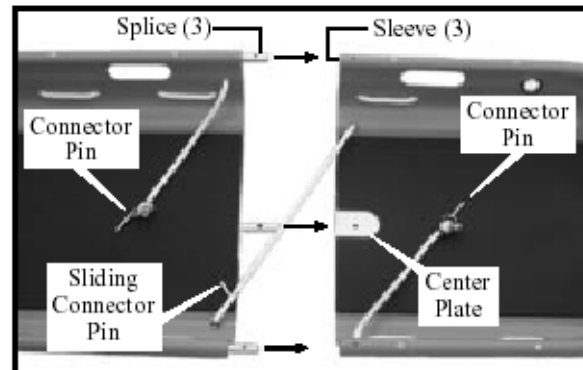


Figure 2 - Joining the Stretcher Halves

Figura 2 – Unir Mitades de Camilla

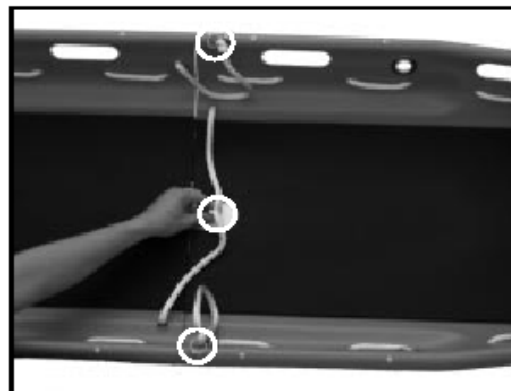


Figure 3 - Inserting the Connector Pins

Figura 3 – Insertando los Seguros Conector

4.2 Colocando y ajustando la placa de pie en modelos 71, 71-S y 71-SS

Se suministra una placa de pie con las camillas Modelos 71, 71-S y 71-SS.

En situaciones de rescate de alto ángulo o cuando la camilla debe moverse en un terreno no plano, la placa de pie es utilizada para ayudar a mantener el paciente de resbalarse hacia la parte del pie de la camilla. Sirve como un elemento del sistema de sujeción que proporciona estabilidad multi-direccional para el paciente.

COLOCANDO LA PLACA DE PIE

Los ganchos de tensión fijados en la cinta de cada extremo de la placa de pie (Figura 4) se unen a la camilla en una de las perforaciones de sujeción.

Para colocar la placa de pie:

1. Un extremo de la placa de pie tiene un gancho sencillo y el otro extremo tiene dos ganchos. Deslice el gancho sencillo dentro de la caparazón de la camilla en la perforación de sujeción más cercana a los pies del paciente (Figura 5).
2. Una el otro extremo de la cinta a la perforación de sujeción del lado opuesto de la camilla (Figura 6). Utilice el gancho que posiciona la placa de pie lo mas cerca a lo pies del paciente.
3. Centre la placa de pie en la correa, paralela con el extremo de la camilla (Figura 6). La placa de pie debe presionar firmemente contra la base de los pies del paciente. Puede ser necesario el reposicionar ligeramente al paciente para lograr esto.

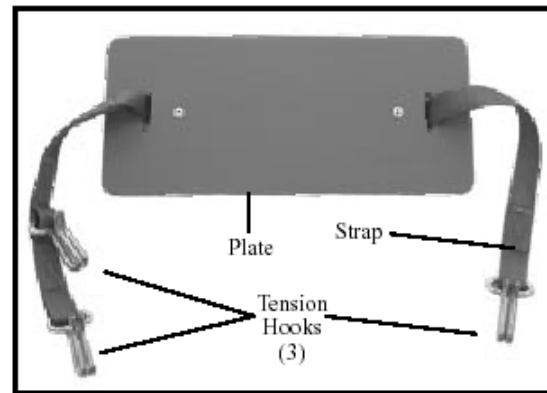


Figure 4 - Foot Plate Components

Figura 4 – Componentes Placa de Pie

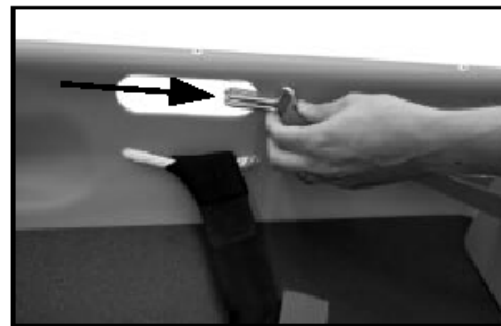


Figure 5 - Attaching a Tension Hook

Figura 5 – Colocando un gancho de Tensión

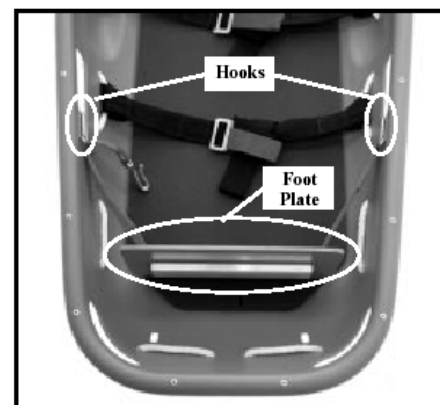


Figure 6 - Foot Plate Attached

Figura – 6 Placa de Pie Colocada

5 – SUJETADORES

5.1 Usando Sujetadores con Camillas Modelos 71, 71-S y 71-SS

Se suministran cuatro sujetadores de paciente con la camilla. Los sujetadores se suministran ya sea con hebilla estilo cinturón de seguridad o hebillas estilo 2-Bar / 3-Bar.

Utilice los cuatro sujetadores para asegurar el paciente en la camilla. No utilice los sujetadores para levantamiento, para unir equipo a la Camilla o cualquier otro propósito.

Algunas situaciones de rescate requieren de un sistema de sujeción diferente al suministrado o sujetadores adicionales. La selección de un sistema de sujetadores adecuado para la situación de rescate y condición del paciente es la responsabilidad de personal de rescate entrenado.

COLOCANDO LOS SUJETADORES

Toda camilla serie 71 están pre-armadas con lazo de cuerda que proporciona puntos de unión para el sistema de sujetadores.

Seleccione los puntos de unión adecuados para la situación de rescate, el tamaño y condición del paciente y el sistema de sujeción a se usado.

Ambos tipos de sujetadores suministrados con las camillas Modelos 71, 71-S y 71-SS se unen a los lazos pre-armados siguiendo el procedimiento siguiente. (Ver pagina 16 para instrucciones de unir sujetadores suministrados con la camilla Modelo 71-M).

Para unir los sujetadores:

1. Desabroche la hebilla del sujetador para separar las correas.
2. Pase el extremo de la cinta hacia abajo entre el lazo y la camilla en el punto de unión seleccionado.
3. Pase la hebilla a través de la cinta del sujetador y jale el extremo libre hasta que la cinta reapriete alrededor del lazo. (Figura 8).
4. Junte la cinta remanente a la punto de unión correspondiente en el lado opuesto de la camilla.
5. Siga los pasos 1-4 para unir los sujetadores remanentes.

IMPORTANTE

Situaciones de rescate varían y algunos requieren de un sistema de sujeción diferente del suministrado con la camilla. El seleccionar un sistema de sujeción adecuado para una situación de rescate es responsabilidad del personal de rescate entrenado.

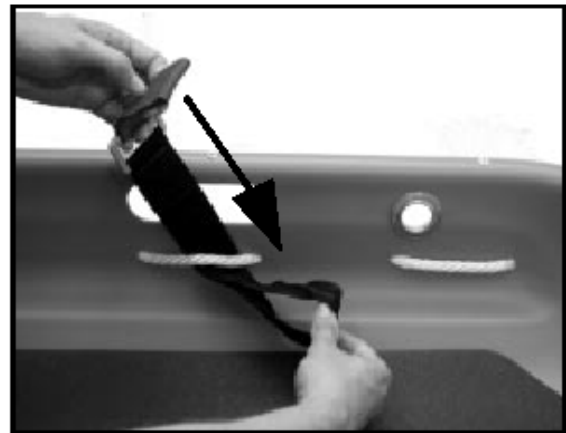


Figure 7 - Attaching a Restraint Strap

Figura 7 – Colocando las Cintas de Sujeción



Figure 8 -Tightening the Restraint on the Rope

Figura 8 – Apretando el sujetador al lazo.

5.2 Usando hebillas 2-Bar, 3-Bar

Los componentes del sistema de hebilla 2-Bar, 3-Bar e muestran en la Figura 9, siguiente.

Para aflojar el sujetador y abrir la hebilla:

1. Jale la Terminal roja de apertura de la hebilla (Figura 10). Continúe jalando hasta que el sujetador este tan suelto como se desea.
2. Para abrir la hebilla, primero afloje el sujetador como en el paso 1, luego voltear la hebilla 3-Bar a un ángulo para pasarla por abajo a través del espacio libre en la hebilla 2-Bar (Figura 11).

Para abrochar y apretar el sujetador:

1. Pasar la hebilla 3-Bar y cinta hacia arriba a través del espacio libre en la hebilla 2-Bar (Figura 12). Asegurarse jalar el extremo libre de la cinta completamente a través del espacio.
2. Jale ligeramente en el extremo libre de la cinta para asentar firmemente la hebilla 3-Bar por encima de la hebilla 2-Bar (Figura 13).
3. Apretar el sujetador jalándolo del extremo libre de la cinta.

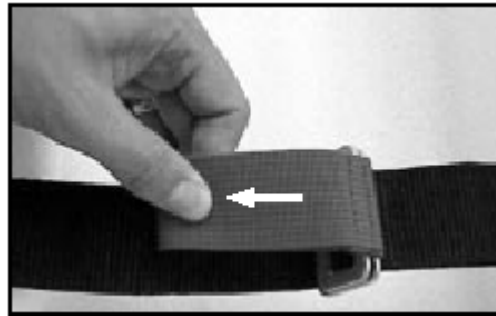


Figure 10 - Loosening the Restraint
Figura 10 – Aflojando el Sujetador

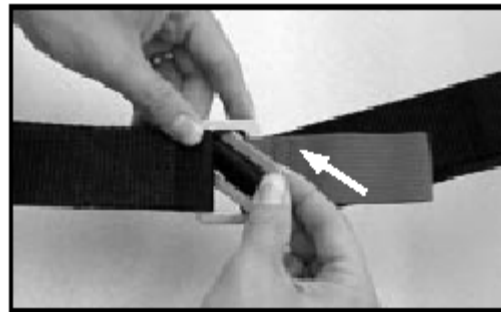


Figure 11 - Opening the Buckle
Figura 11 – Abriendo la hebilla

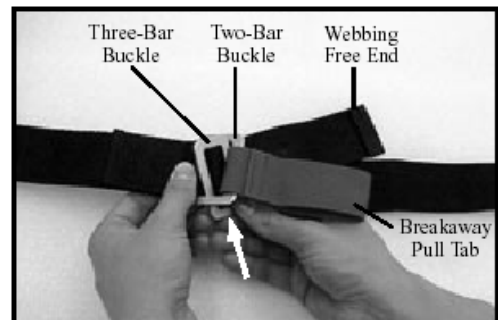


Figure 12- Closing the Buckle
Figura 12 – Cerrando la Hebilla

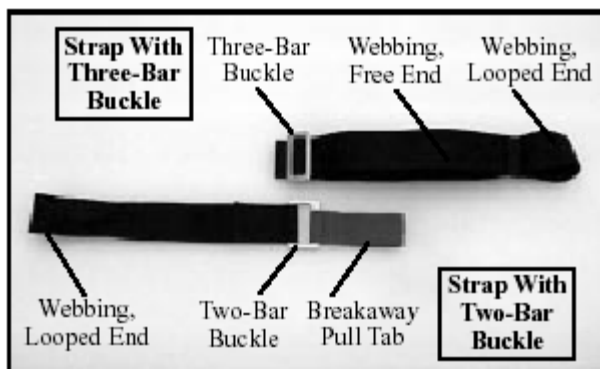


Figure 9 - Two-Bar, Three-Bar-Style Restraint Components

Figura 9 – Componentes del Sujetador Estilo 2-Bar, 3-Bar

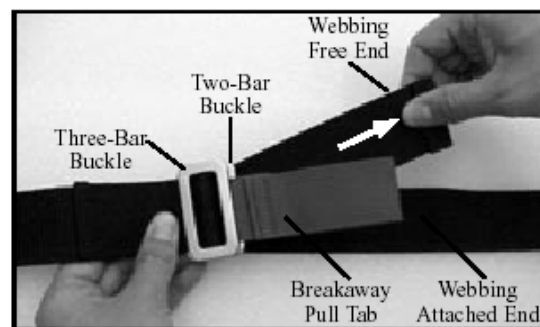


Figure 13- Seating the Three-Bar Buckle
Figura 13 Asentando la hebilla 3-Bar

5.3 Usando hebilla estilo cinturón de seguridad

Para cerrar la hebilla:

1. Deslizar el broche macho (tang) dentro de la ranura del broche receptor hasta que cierre en su lugar con un clic audible (Figura 14).
2. Siempre confirma que la hebilla este cerrada de forma segura.

Para abrir la hebilla:

1. Oprima el botón cuadrado de liberación localizado en el centro del broche receptor.
2. Jale el broche macho (tang) fuera de la ranura del broche receptor (Figura 14).

Para alargar el sujetador:

1. Afloje o libérela.
2. Tome el broche macho (tang) y volteeo perpendicularmente a la cinta, luego jale el broche macho (tang) hacia arriba (alejado del anclaje del sujetador) hasta que el sujetador este en la longitud deseada (Figura 15).

Para cortar el sujetador:

Tome la Terminal libre y jale la cinta a través del ensamble de barra del broche macho (tang) hasta que el sujetador esté en la longitud deseada (Figura 16).

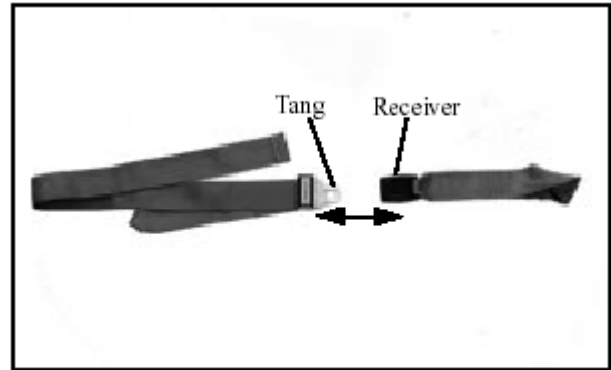


Figure 14 - Opening and Closing the Seat-Belt-Style Buckle

Figura 14 – Abriendo y Cerrando la hebilla tipo cinturón de seguridad

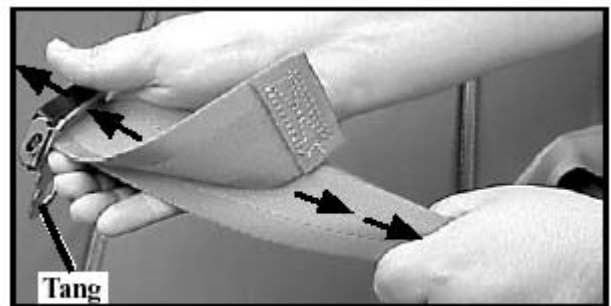


Figure 15 - Lengthening the Restraint

Figura 15 – Alargando el Sujetador

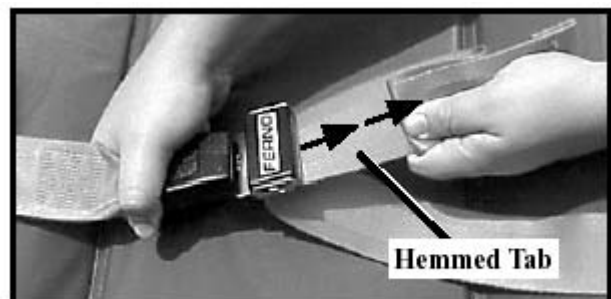


Figure 16 - Shortening the Restraint

Figura 16 – Acortando el Sujetador

5.4 Colocando y Usando los sujetadores en la camilla Modelo 71-M

La camilla Modelo 71-M se suministra con sujetadores de paciente que llevan cinturones de gancho y cinta para uso en ambientes en donde las hebillas metálicas no son deseadas.

Los sujetadores con cinturones de gancho y cinta solamente son adecuados para su uso en camillas de canastilla que son transportadas en posición horizontal sobre una superficie nivelada. No usar este tipo de sujetadores en situaciones de rescate de ángulo alto y no usarlos como sujetadores principales en camas de ambulancia.

Para colocar y ajustar los sujetadores del estilo gancho y cinta:

1. Pasar la cinta por abajo entre el lazo y la camilla en el punto seleccionado de fijación, luego hacia arriba entre el lazo y la camilla en el punto correspondiente de unión en el lado opuesto de la camilla (Figura 17).
2. Inserte la parte de la cinta del sujetador en el gancho a través de la hebilla de plástico, hasta que este en la longitud deseada (Figura 18).
3. Doblar la parte libre de la cinta de regreso sobre la hebilla como se muestra dentro y oprímala firmemente para sujetar las tiras de gancho y cinta (Figura 19).

Para liberar el sujetador, jale el extremo libre de la cinta para separarla de las tiras de gancho y cinta y jale el extremo libre de la cinta de regreso a través de la hebilla.

Importante

Cinturones de sujetadores del estilo gancho y cinta son únicamente adecuadas para uso en camillas de canastilla que es transportada en posición horizontal sobre una superficie nivelada. No usarlos en ningún otro tipo de situación de rescate.

Importante

No usar los sujetadores de cinturones de cinta y gancho como sujetadores principales en una cama de ambulancia.

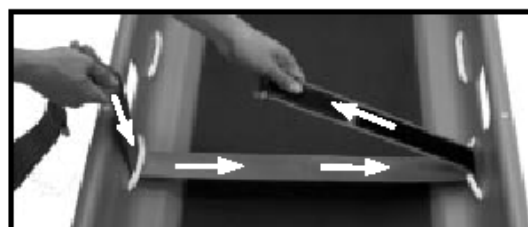


Figure 17 - Model 71-M -Style Restraint Components

Figura 17 – Componentes del estilo de Sujetador Modelo 71-M



Figure 18 - Threading the Restraint Through the Buckle Slides

Figura 18 – Tejiendo el sujetador a través de la hebilla

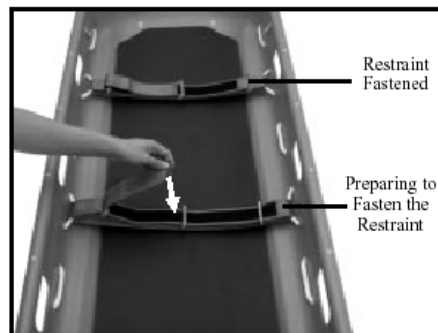


Figure 19 - Securing the Restraints

Figura 19 – Asegurando el Sujetador


6 – USANDO LA CAMILLA


6.1 Antes de poner en servicio la camilla


- El personal que va a trabajar con la camilla debe leer este manual.
- Siga las instrucciones que aplican a preparar la camilla del modelo que se haya adquirido (ver páginas 11-16).
- Confirma que la camilla, sujetadores y placa de pie funcionen adecuadamente (seguir las instrucciones en *Inspección de la Camilla*, página 23).

6.2 Lineamientos Generales de uso – Todos los modelos de camillas

- El usar la camilla requiere de un mínimo de dos operadores entrenados. En la mayoría de las situaciones de rescate, los operadores requerirán de ayuda adicional. Para información de colocación y dirección de ayudantes, ver *Cargando la Camilla*, página 19.
- Siga los protocolos locales y estándares de procedimientos de emergencia de manejo de pacientes cuando se use la camilla.
- Permanezca con el paciente en todo momento.
- Siempre utilice los sujetadores de paciente suministrados o un sistema de sujetador adecuado para la situación de rescate.
- Si se deben utilizar lazos, malacates, escaleras, arneses de izaje (arañas) o cualquier otro equipo especial para mover la camilla, el rescate es considerado de alto ángulo o técnico en naturaleza y debe ser llevado a cabo solamente por personal de rescate especialmente entrenado (ver páginas 20 y 21).

 ADVERTANCIA
Operación inadecuada puede causar lesión. Opere la camilla solamente como se describe en este manual.

 ADVERTANCIA
Un paciente no atendido puede lesionarse. Permanezca con el paciente en todo momento.

 ADVERTANCIA
Un paciente no sujetado o sujetado inadecuadamente puede lesionarse. Asegurar el paciente en la camilla con el sistema de sujetadores adecuados para una situación de rescate.

IMPORTANTE
Antes de usar una camilla Serie 71 en una situación de rescate de alto ángulo, lea la información e instrucciones en las páginas 20 y 21.

6.3 Transfiriendo un Paciente hacia dentro de la camilla

Si se requiere inmovilización del paciente, siga los protocolos locales.

Los productos de inmovilización de Ferno que se muestran en la Figura 20 son compatibles con las camillas Serie 71.

Preparando la camilla para Recibir un Paciente

La camilla esta equipada con un colchón de espuma de célula cerrada para el confort y retención del calor del cuerpo. Dependiendo de las condiciones del paciente, clima y la situación del rescate, puede alinear la camilla con una o mas cobijas para una protección o calentamiento adicional.

Transfiriendo al Paciente Dentro de la Camilla

La condición del paciente y situación de rescate determinaran cual método es mejor para transferir al paciente dentro de la camilla. Siga los protocolos locales o los lineamientos de su director medico.

Asegurando al Paciente En la Camilla

Asegure al paciente en al camilla con los sujetadores suministrados o con el sistema de sujeción seleccionada por personal especializado y entrenado en rescates de alto ángulo.

Utilice sujetadores adicionales, lazos u otros medios para asegurar cualquier otro equipo de sobrevivencia a la camilla.

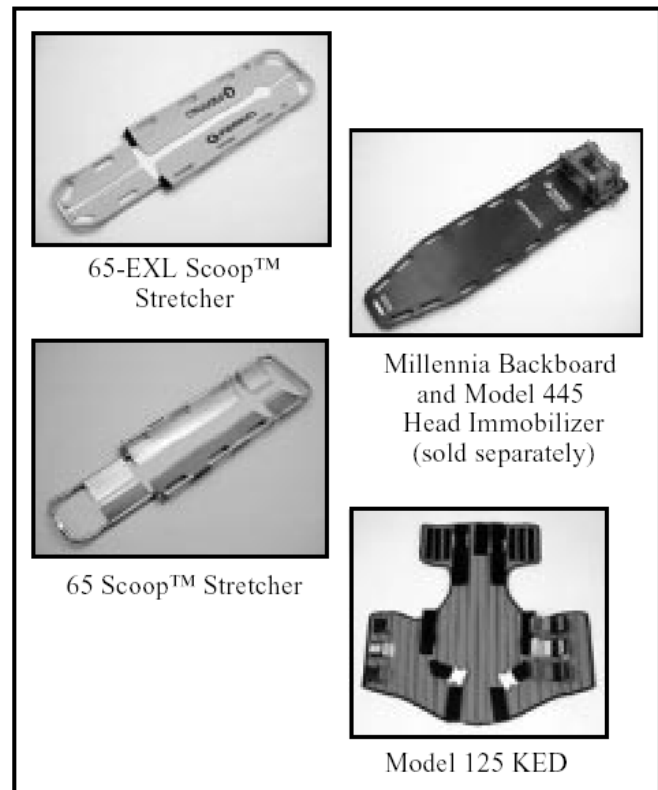


Figure 20 - Ferno Immobilization Products Compatible with the 71 Series Stretchers

Figura 20 – Productos de inmovilización de Ferno compatibles con camillas Serie 71

6.4. Cargando la camilla

El cargar la camilla requiere de un mínimo de dos operadores entrenados, posicionados en los extremos opuestos de la camilla, viéndose de frente.

Si la carga es pesada o la camilla debe ser cargada una distancia larga, sobre un terreno rudo o a través de escombros, se requerirá de ayuda adicional.

El líder del escuadrón debe de mantener el control de la camilla y dirigir a los ayudantes. Los ayudantes deben posicionarse en donde puedan mantener la camilla lo mas balanceada y nivelada posible. Ver Figura 21 para sugerencia de ubicación de operadores y ayudantes.

6.5 Deslizando la camilla

En algunas situaciones de rescate es necesario el deslizar la camilla sobre sus deslizadores en el suelo. Evite piedras, bordes, ramas o cualquier otro peligro que pudiera penetrar la camilla.

Si se deben utilizar lazos, malacates escaleras, arneses de izaje (arañas) o cualquier otros equipo especial para deslizar la camilla, el rescate es considerado de alto ángulo o técnico en naturaleza y solo debe ser llevado a cabo por personal de rescate especial y entrenado.


6.6 Usando las camillas Modelo 71, 71-S y 71-SS en el agua

En situaciones de rescate en el agua, las camillas modelos 71, 71-S y 71-SS pueden utilizarse en conjunto con el collar de flotación de Ferno Modelo 471.

Tales situaciones son técnicas de naturaleza y deben llevarse a cabo solamente por personal de rescate especializado y entrenado.

Importante

Usando la camilla Serie 71 en una situación de rescate en el agua, requiere del Collar de flotación Ferno Modelo 471.



ADVERTANCIA

Los ayudantes pueden causar lesión o ser lesionarse. Mantenga control de la camilla y dirija a los ayudantes.

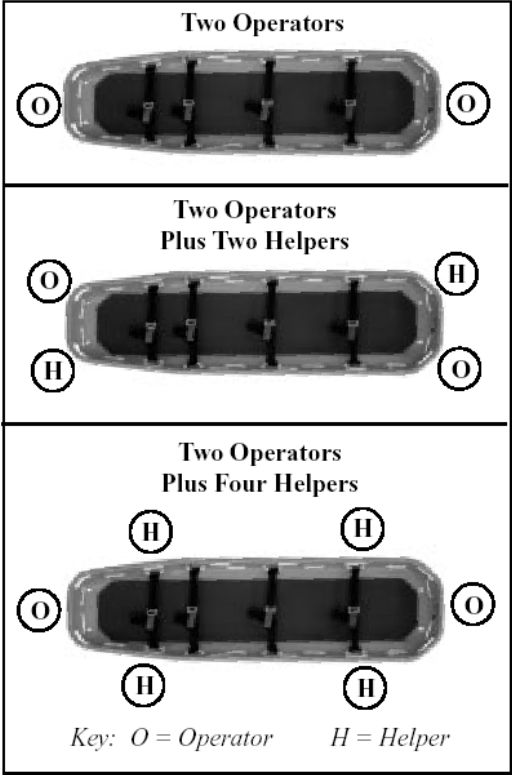


Figure 21 - Suggested Placement of Operators and Helpers

Figura 21 – Ubicación sugerida de operadores y ayudantes

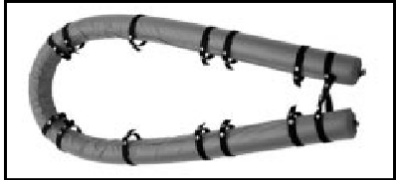


Figure 22 - Model 471 Flotation Collar

Figura 22 – Collar de Flotación Modelo 471

7 – USANDO LA CAMILLA EN SITUACIONES DE RESCATE DE ALTO ANGULO

7.1 Lineamientos Generales

- Las camillas Modelos 71, 71-S, 71-SS son adecuadas para un izaje horizontal o vertical en ciertas situaciones de rescate e alto ángulo.
- **No utilice la camilla Modelo 71-M en situaciones de rescate de alto ángulo.** Los cinturones de gancho y cinta y algunos materiales en la camilla no son adecuados para uso en procedimientos de alto ángulo.

Si usted no esta seguro en cual modelo de camilla Serie 71 tiene, puede obtener el modelo al proporcionar el numero de serie a Relaciones con Clientes Ferno o a su distribuidor local.

La camilla Modelo 71-M puede fácilmente ser identificada por la presencia de deslizadores de madera, el recubrimiento de vinyl en el marco de aluminio y los remaches de plástico que fijan el marco a las esquinas de la camilla.

- Debido a que las situaciones de rescate raramente son iguales, este manual debe ser genérico en naturaleza. Es la responsabilidad del personal especialmente entrenado en rescates de alto ángulo, el seleccionar la camilla apropiada, el sistema de sujeción y cualquier otro equipo para cada situación de rescate.
- El limite de carga de la camilla de 600lb/272kg incluye la combinación de pesos de la camilla, el paciente, equipo de apoyo de emergencia y donde es aplicable al rescatista.
- Cuando se use equipo de rescate de alto ángulo con la camilla, todo componente del equipo debe tener un valor de carga de al menos igual al de la camilla.
- Durante un rescate de alto ángulo, la camilla puede ser suspendida horizontalmente, verticalmente o en un ángulo y los rescatistas pueden deslizarla o cargarla en varios ángulos. Asegure al paciente en la camilla de tal forma que el o ella no se resbale a lo largo, resbale por un lado u otro o se salga de la camilla.

Importante

No use la camilla de canastilla Modelo 71-M en una situación de rescate de alto ángulo. Los sujetadores de cinturones de gancho y cinta y algunos materiales en el cuerpo de la camilla, no son intencionados para y no son adecuados para su uso en estas situaciones demandantes de rescate.

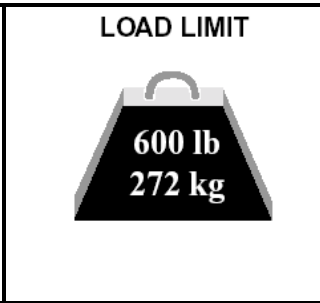
Importante

Los procedimientos de rescate utilizando lazos, arneses, arañas y cualquier otro equipo especializado son considerados técnicas por naturaleza. Son actividades potencialmente peligrosas y requieren de habilidades especiales. Ningún personal de rescate debe intentar procedimientos de rescate técnico a menos que hayan recibido instrucción y entrenamiento.

Importante

El personal que utilice la camilla en una situación de alto ángulo es responsable de conocer las técnicas involucradas y de seleccionar la camilla, sistema de sujetadores y cualquier otro equipo que mejor se adapte para cada situación de rescate.

Limite de Carga
El limite de carga es la combinación de pesos de la camilla, paciente, equipo de apoyo de emergencia y en algunas situaciones el rescatista.



7.2 Usando las camillas Modelo 71, 71-S y 71-SS en situaciones de alto ángulo

Es responsabilidad del personal especialmente entrenado el conocer las técnicas involucradas en un rescate de alto grado y el seleccionar el equipo y procedimientos que mejor se adapten a cada situación de rescate.

PUNTOS DE AMARRE PARA ARNESES DE IZAJE O LAZOS

Para un izaje o bajada horizontal, las camillas Modelo 71, 71-S y 71-SS están equipadas con cuatro ojales de bronce que proporcionan puntos de amarre para arneses o lazos (Figura 23 y 24)

Para un izaje o bajada vertical, las perforaciones de sujeción en la cabecera de la camilla proporcionan los puntos de amarre (Figura 25).

Cuando se use un arnés de izaje (araña) con la camilla, conecte y use el arnés de acuerdo a las instrucciones del fabricante del arnés. El arnés de izaje Ferno Modelo 418-1 fue diseñado para ser usado con las camillas Modelos 71, 71-S y 71-SS.

LAZOS DE DIRECCION

Coloque lazos de dirección en la camilla para permitir a los rescatistas el posicionar o maniobrar la camilla y prevenirla de girar (Figura 24 y 25).

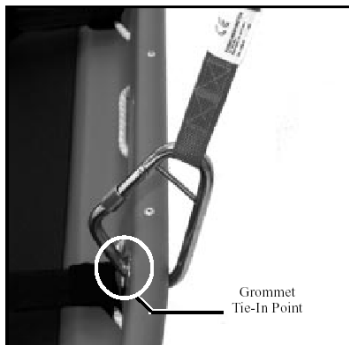


Figure 23 - Tie-In Point

Figura 23 – Puntos de Amarre

Importante
 Antes de usar cualquier camilla Serie 71 en una situación de rescate de alto ángulo, lea toda la información en la página 20.

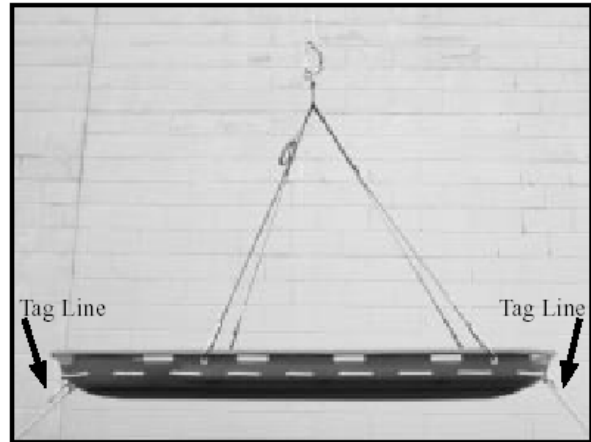


Figure 24 - Horizontal Lifting/Lowering

Figura 24 – Izaje / Bajada Horizontal



Figure 25 - Vertical Lifting/Lowering

Figura 25 – Izaje / Bajada Vertical

8 – MANTENIMIENTO DE LA CAMILLA

8.1 Programa De Mantenimiento

La camilla requiere de mantenimiento regular. Establezca y siga un programa de mantenimiento. Se proporciona un formato en la página 27. La tabla siguiente representa el mantenimiento mínimo.

	Cada Uso	Conforme sea Necesario	Cada Mes
Desinfectar (esta página)	•		
Limpieza (esta página)		•	
Inspección (página 23)		•	•

Cuando se usen productos de mantenimiento, siga las instrucciones del fabricante y lea las hojas de datos de materiales de seguridad del fabricante.


ADVERTANCIA

Un mantenimiento inadecuado puede causar lesión. Dar mantenimiento a la camilla solamente como se describe en este manual.

Importante

Desinfectantes y limpiadores que contienen cloro, fenolitos o yodos pueden causar daño a los sujetadores y camilla. Desinfecte y limpie solamente con productos que no contengan estos químicos.

8.2 Desinfectando y Limpieza de la Camilla

1. Aplique un limpiador desinfectante a todas las partes de la camilla, siguiendo las instrucciones en el contenedor.
2. Permita a la camilla y todos sus componentes el secarse completamente antes de almacenar.

8.3 Desinfectando y Limpieza de Sujetadores

Siga las instrucciones siguientes que aplican a los sujetadores Ferno suministrados con su camilla. Siempre quite los sujetadores de la camilla antes de desinfectar y limpieza.

SUJETADORES CON HEBILLAS ESTILO 2-BAR / 3-BAR

1. Abroche los sujetadores antes de su limpieza para prevenir daño a lavadora.
2. Coloque los sujetadores dentro de una bolsa de lavado (no suministrada) e introducir en una lavadora del tipo industrial.
3. Lave los sujetadores en agua tibia, usando un jabón desinfectante con ciclo de movimiento suave.
4. Saque los sujetadores de la bolsa y cuelgue a secar. **No** coloque en secadora.

SUJETADORES ESTILO CINTURON

1. Rocíe hebillas con limpiador desinfectante y limpie con trapo limpio, siguiendo las instrucciones del fabricante.
2. Agregue limpiador desinfectante al agua tibia, siguiendo las instrucciones del contenedor.
3. Sumergir las cintas de los sujetadores, pero **No** las hebillas, en una solución desinfectante durante el tiempo indicado en las direcciones. Luego sumergir las cintas en agua limpia para enjuagar.

SUJETADORES CON CINTURONES DE GANCHO Y CINTA

1. Coloque los sujetadores dentro de una bolsa de lavado (no suministrada) e introducir en una lavadora.
2. Lave los sujetadores en agua tibia, usando un jabón desinfectante con ciclo de movimiento suave.
3. Saque los sujetadores de la bolsa y cuelgue a secar. **No** coloque en secadora.

8.4 Inspección de la Camilla

Hacer que su personal de servicio de mantenimiento revise lo siguiente:

- ¿Están todos los componentes presentes?
- ¿Están todos los remaches colocados con seguridad?
- ¿Tiene la canastilla de la camilla libre de perforaciones, cuarteadoras, abolladuras profundas o cortes?
- ¿Esta el marco de la camilla doblado o con cuarteadora?
- Solamente camillas que de separan Modelos (71-S y 71-SS): ¿Está la placa central, seguros de conexión, guías de empalme presentes y en buen estado?
- Solamente camillas que de separan Modelos (71-S y 71-SS): ¿Se unen y separan las mitades de camilla adecuadamente?

- Solamente Modelo 71-M: ¿Están los destiladores en buenas condiciones y firmemente sujetos a la canastilla?
- Solamente Modelo 71-M: ¿Está el recubrimiento de vinyl en su lugar en el marco y los remaches e plástico (canastillas y marco) asegurados en su lugar?
- ¿Están las cintas de sujetadores en buenas condiciones sin cortes o esquinas deshiladas?
- ¿Están las hebillas de los sujetadores libres de daño visible y operan adecuadamente?

Si la inspección muestra algún daño o desgaste excesivo, retirar la camilla de servicio hasta realizarse la reparación (ver *Refacciones y Servicio*, esta página).

8.5 Almacenando la Camilla

Almacene la camilla en una área seca. Asegurarse que la camilla esté limpia y seca antes de colocar en almacenaje.

9 – REFACCIONES Y SERVICIO

9.1 Refacciones y Servicio – U.S.A. y Canadá


Para ordenar refacciones (página 24) o reparación profesional de camillas, contactar con EMSAR. EMSAR es el único agente autorizado por Ferno para manejar, dar servicio y reparar productos Ferno. Los técnicos EMSAR con entrenamiento de fábrica usan refacciones y procedimientos de reparación aprobados por Ferno.




800.73EMSAR (Phone)
937.383.1051 (Fax)
www.EMSAR.com (Internet)

9.2 Refacciones y Servicio – Fuera de U.S.A. y Canadá

Para ordenar refacciones Ferno (página 24) y reparación profesional de camillas, contacte su distribuidor Ferno. Su distribuidor es el único agente autorizado por Ferno para manejar, dar servicio y reparar productos Ferno.

 ADVERTANCIA
<p>Partes o refacciones y servicio inadecuado puede causar lesión. Use solamente partes o refacciones aprobadas Ferno y servicio en la Camila.</p>

 ADVERTANCIA
<p>El modificar la camilla puede causar lesión y daño. Use la camilla solamente como fabricada por Ferno.</p>

9.3 Refacciones del Modelo 71

Descripción	# de Parte	Cantidad
Tapete de Espuma.....	039-0132	1
Cuerda y Clips.....	090-1650	1
Placa de Pie con tubo endurecedor.....	090-1670	1
Cinta y Clips de Placa de Pie.....	039-0131	1
Placa etiqueta de carga limite Serie 71	190-1278	1

Nota: El cuerpo de canastilla de la camilla y el marco metálico no están disponibles para que el usuario final lo instale. Estos deben ser reemplazados por un centro de servicio EMSAR. Los sujetadores de paciente están disponibles en Relaciones con Clientes Ferno, página 25 o con su distribuidor Ferno.

9.4 Refacciones de los Modelos 71-S y 71-SS

Descripción	# de Parte	Cantidad
Tapete de Espuma, Mitad de Cabeza para 71-S.....	039-0133	1
Tapete de Espuma, Mitad de Pies para 71-S.....	039-0134	1
Tapete de Espuma, Mitad de Cabeza para 71-SS.....	190-1293	1
Tapete de Espuma, Mitad de Pies para 71-SS.....	190-1294	1
Cuerda con Clips para 71-S y 71-SS.....	090-2060	1
Seguros Conector de Lado y Centro para 71-S y 71-SS.....	090-2080	1
Placa de Pie con tubo endurecedor.....	090-1670	1
Cinta y Clips de Placa de Pie.....	039-0131	1
Placa etiqueta de carga limite Serie 71	190-1278	1

Nota: Las mitades del cuerpo de canastilla de la camilla y el marco metálico no están disponibles para que el usuario final lo instale. Estos deben ser reemplazados por un centro de servicio EMSAR. Los sujetadores de paciente están disponibles en Relaciones con Clientes Ferno, página 25 o con su distribuidor Ferno.

9.5 Refacciones del Modelo 71-M

Descripción	# de Parte	Cantidad
Tapete de Espuma.....	039-0132	1
Deslizadores de Madera con Pernos de Plástico.....	090-1648	1
Tuercas de Plástico y Kit de Pernos para Dos Deslizadores..	090-5529	1
Solo Cuerda.....	090-1649	1
Cinta Sujetador de Paciente.....	039-0135	1
Placa etiqueta de carga limite Serie 71	190-1278	1

Nota: El cuerpo de canastilla de la camilla y el marco metálico no están disponibles para que el usuario final lo instale. Estos deben ser reemplazados por un centro de servicio EMSAR.

10 – GARANTIA LIMITADA

Sumario de Garantía Limitada

Ferno-Washington, Inc. (Ferno), garantiza los productos que fabricamos de estar libre de defectos en materiales y mano de obra durante un año excepto como sigue:

- (A) Acabados exteriores (recubrimiento gel, calcomanías, pintura, etc.) están garantizados por 90 días.
- (B) Productos suaves (cintas, vinyl, tela, espuma, etc.) están garantizados por 90 días.
- (C) Reparaciones y servicios están garantizados por 90 días o hasta el fin del tiempo del periodo(s) anterior(es), lo que ocurra primero.

Esta garantía limitada aplica cuando use y cuide de los productos adecuadamente. Si el producto no es usado y cuidado adecuadamente, la garantía es nula. El periodo de garantía inicia el día que el producto es embarcado desde Ferno o el día que usted lo reciba, si tiene comprobante de la fecha de recibo. Los cargos de embarque no son cubiertos por la garantía limitada. No somos responsables por daños en el embarque o daños ocasionados durante el uso del producto.

Obligaciones de la Garantía Limitada

Si el producto o parte se comprueba ser defectuosa, Ferno la reparara o reemplazara. A nuestra decisión, se reembolsara el precio de compra del producto. El comprador acepta estos términos en lugar de todos los daños.

Esto es un sumario de la garantía limitada. Los términos y condiciones actuales de la garantía limitada y las limitaciones de responsabilidad y reclamaciones, están disponibles a solicitud al llamar 800.733.3766 o 937.382.1451.

11 – RELACIONES CON CLIENTES FERNO

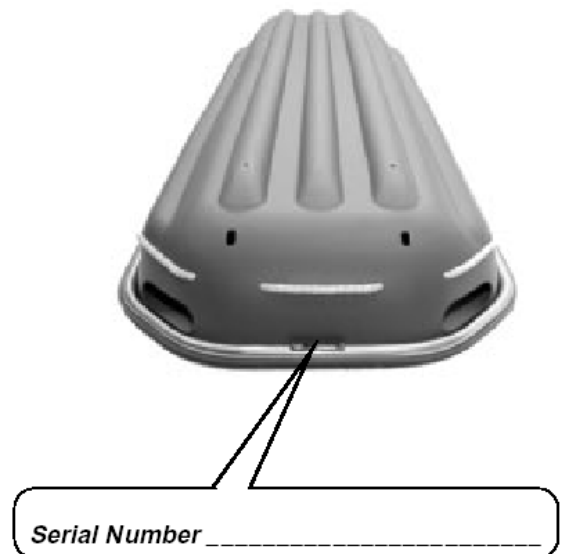
Servicio a Clientes y apoyo a producto son aspectos importantes de cada producto Ferno.

En U.S.A. y Canadá, para asistencia con la camilla de canastilla, favor de contactar Relaciones con Clientes Ferno, siguiente:

Teléfono.....1.800.733.3766
 Teléfono.....1.937.382.1451
 Fax.....1.937.382.1191
 Internet.....www.ferno.com

Fuera de U.S.A. y Canadá, para asistencia con la camilla de canastilla, favor de contactar su distribuidor Ferno o Relaciones con Clientes Ferno, siguiente:

Teléfono (Mundial).....1.937.382.1451
 Teléfono (Fuera de U.S.A.).....1.937.382.6569
 Internet.....www.ferno.com



REGISTRO ENTRENAMIENTO		
Fecha	Nombre	Método Entrenamiento

